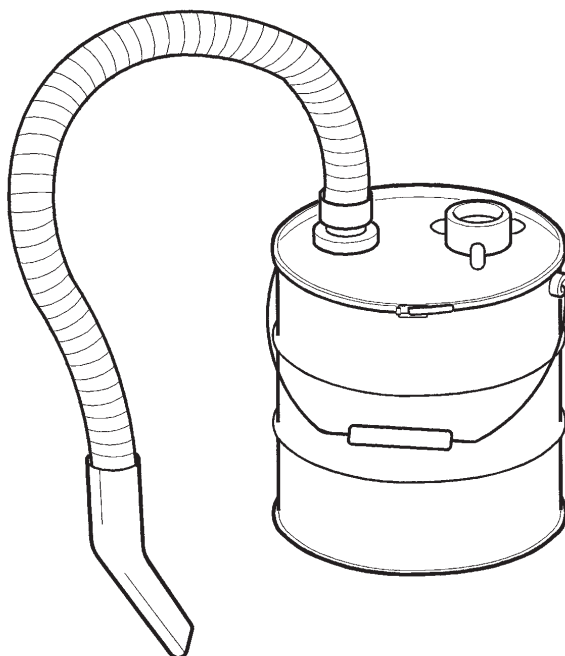


Libretto d'istruzioni
Instruction booklet
Notice de pose et d'entretien
Betriebsanleitung
Folleto de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Instruktionshäfte
كتيب التعليمات



CENERELLO



MADE IN ITALY COD. 5.171.084.997

04/03/2003

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Indice

Descrizione e impiego di Cenerello	4
Attenzione	6
Avvertenza	7
Montaggio	22
Uso	24
Pulizia dell'apparecchio	26
Problemi/Soluzioni	27

Sommaire

Description et utilisation de Cenerello	4
Attention	10
Notice	11
Montage	22
Utilisation	24
Nettoyage de l'appareil	26
Problemes/Solutions	27

Indice

Descripción y empleo de Cenerello	4
Atención	14
Advertencia	15
Montaje	22
Uso	24
Limpieza del aparato	26
Problemas/Soluciones	28

Innehållsförteckning

Beskrivning och användning av Cenerello	4
Varning	18
Obs	19
Montering	22
Bruk	24
Rengöring av apparaten	26
Problem/Åtgärder	29

Index

Description and use of Cenerello	4
Caution	8
Precaution	9
Installation	22
Use	24
Cleaning	26
Problems/Solutions	27

Inhalt

Beschreibung und Verwendung von Cenerello	4
Achtung	12
Hinweis	13
Aufbau	22
Anwendung	24
Reinigung des Geräts	26
Probleme/Lösungen	28

Inhoudsopgave

Beschrijving en gebruik van Cenerello	4
Let op	16
Waarschuwing	17
Montage	22
Gebruik	24
Reiniging van het apparaat	26
Problemes/Oplossingen	28

المحتويات

4	وصف واستخدام جهاز Cenerello
20	إنتبه
21	تحذيرات
22	التركيب
24	الإستخدام
26	نظافة الجهاز
29	أعطال/حلول

Prima di usare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dalla non applicazione delle avvertenze ed istruzioni contenute in questo libretto.

Seguire tutte queste istruzioni per assicurare la sua durata e la sua affidabilità meccanica.

Conservare sempre questo libretto d'istruzioni.

Before using your Cenerello, read these instructions carefully. Vortice cannot assume any responsibility for any property damage or personal harm resulting from failure to abide by the precautions and instructions given in this booklet.

Following these instructions will assure long Cenerello service life and overall mechanical reliability.

Keep this instruction booklet in a safe place.

Avant d'utiliser cet appareil, lire attentivement les présentes instructions. Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels provoqués aux personnes ou aux choses par suite du non respect des notices et instructions reportées dans ce livret.

Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie outre que la fiabilité mécanique de cet appareil.

Conserver toujours à la portée de la main le présent livret d'instructions.

Die vorliegenden Hinweise vor Gebrauch bitte gründlich durchlesen. Vortice schließt jede Haftung für Personen- oder Sachschäden aus, die auf Nichtbeachtung von Sicherheits-hinweisen und anderen Anweisungen dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind.

Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer, sowie die mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.

Diese Betriebsanleitung daher gut aufbewahren.

Antes de usar el producto, leer atentamente estas instrucciones. Vortice no puede ser considerada responsable por eventuales daños a personas o cosas causados por la falta de aplicación de las advertencias e instrucciones contenidas en este folleto.

Seguir todas estas indicaciones para asegurar su duración y su eficiencia mecánica.

Conservar siempre este folleto de instrucciones.

Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het product in gebruik te nemen. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de aanwijzingen en instructies in deze handleiding.

Volg de instructies nauwkeurig op; dat komt de levensduur en de betrouwbaarheid van de mechanische componenten ten goede.

Bewaar deze handleiding dus goed.

Läs noga dessa instruktioner innan produkten tas i bruk. Vortice kan ej anses ansvarig för eventuella skador på person eller föremål som orsakats av att de råd och anvisningar som denna bruksanvisning innehåller inte har iakttagits.

Följ alla dessa instruktioner för att garantera produktens livslängd och dess mekaniska pålitlighet.

Bevara därför alltid denna bruksanvisning för framtida bruk.

قبل استخدام الجهاز، إقرأ بانتباه هذه التعليمات. لا يمكن اعتبار مؤسسة Vortice مسؤولة عن الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء الناجمة عن عدم الأخذ بالتحذيرات والتعليمات المدرجة في هذا الكتيب.

إتبع كافة هذه التعليمات لكي تضمن ديمومة الجهاز وكفائته الميكانيكية.

ولهذا احتفظ دائما بكتيب التعليمات هذا.

DESCRIZIONE ED IMPIEGO DI CENERELLO

Cenerello è un dispositivo per la raccolta di cenere, trucioli, etc. che si applica ad ogni tipo di aspirapolvere, con potenza da 1000 a 3000 mm H₂O di depressione, dotati di tubo flessibile con attacco circolare. Sono da escludere gli aspiratori a batteria e ricaricabili, gli aspiraliquidi e i sistemi di pulizia a vapore con aspirazione. Il prodotto deve essere impiegato esclusivamente a questo scopo.

Description and use of Cenerello

Cenerello is a device that collects ash, chips, etc. It can be applied to all types of vacuum cleaners, with a power ranging from 1000 to 3000 mm H₂O in vacuum conditions, provided that they are equipped with a flexible pipe and a round fitting. This device is not suited for battery-charged and rechargeable exhaust units, suction systems for liquids and steam cleaning systems with suction. The device must be used only for the applications for which it has been designed.

Description et utilisation de Cenerello

Cenerello est un dispositif de récupération des cendres, copeaux, etc., qu'il est possible d'appliquer à n'importe quel type d'aspirateur, de puissance comprise entre 1000 et 3000 mm H₂O de dépression, doté de tuyau flexible à raccord circulaire. Il n'est pas utilisable sur les aspirateurs à batterie rechargeable, sur les aspirateurs de liquides et sur les systèmes de nettoyage à vapeur avec aspiration. Le dispositif doit être employé exclusivement pour l'usage prévu.

Beschreibung und Verwendung von Cenerello

Cenerello ist eine Auffangvorrichtung für Asche, Span, usw. Diese Vorrichtung kann auf jeden Staubsauger, der eine Leistung von 1000 bis 3000 mm H₂O Depression und einen Schlauch mit rundem Anschluss hat, aufgesetzt werden. Batterieabsauger und Aufladestaubsauger, Flüssigkeitssauger und Dampfreinigungsaugsysteme dürfen nicht dazu benutzt werden. Das Produkt darf nur für diesen Zweck verwendet werden.

Descripción y empleo de Cenerello

Cenerello es un dispositivo que se encarga de recoger cenizas, virutas, etc. y que puede ser aplicado a cualquier tipo de aspiradora, con potencia de 1000 a 3000 mm H₂O de depresión, dotado de tubo flexible con juntura circular. Deben ser excluidas las aspiradoras de batería y las recargables, las aspiradoras de líquidos y los sistemas de limpieza de vapor con aspiración. El aparato debe ser utilizado exclusivamente para esta finalidad.

Beschrijving en gebruik van Cenerello

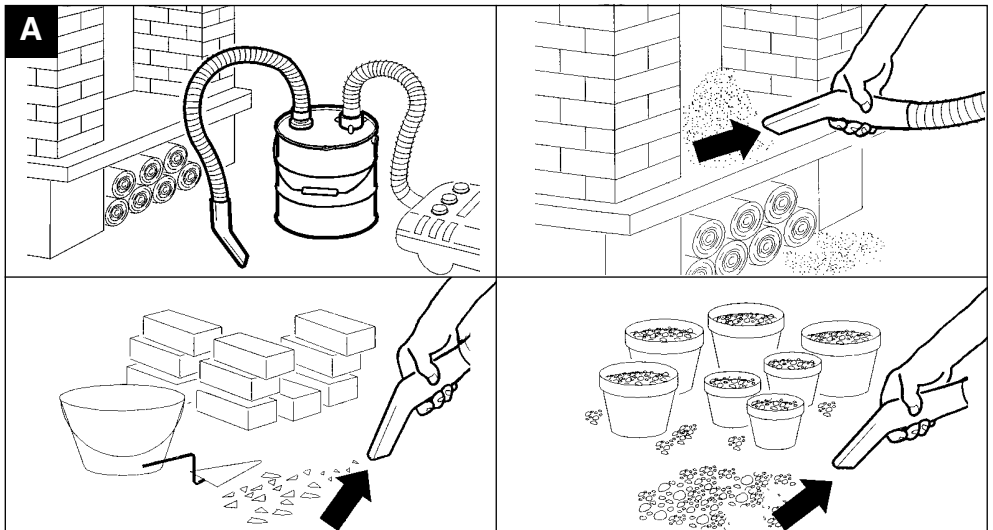
Cenerello is een voorziening voor het verzamelen van as, schaafsel, etc., die kan worden bevestigd op elk type stofzuiger met een vermogen van tussen de 1000 en 3000 mm H₂O, voorzien van een buigzame slang met rond aansluitstuk. Niet toepasbaar zijn stofzuigers die op batterijen werken of oplaadbaar zijn, zuigmachines voor vloeistoffen en stoomreinigers met zuigkracht. Het product mag uitsluitend voor het genoemde doel gebruikt worden.

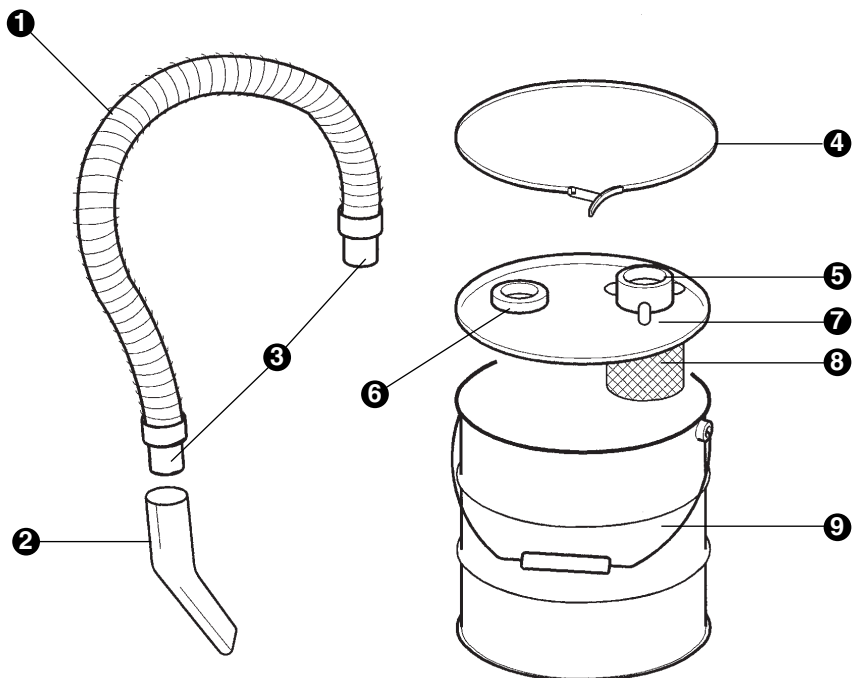
Beskrivning och användning av Cenerello

Cenerello är en anordning för uppsamling av aska, flis, etc. som appliceras på varje typ av dammsugare, med sugeffekt på mellan 1000 och 3000 mm H₂O, och som är utrustade med slang med rund anslutning. Får inte användas med omladdningsbara sugdon på batteri, med sugdon för vätska och rengöringssystem på ånga med sugfunktion. Produkten ska enbart användas för detta syfte.

وصف وإستخدام جهاز Cenerello

Cenerello هو جهاز لجمع الرماد والفتات الخشبي.. الخ، يتم تركيبه على أي نوع من أجهزة المكانس الكهربائية التي تتراوح طاقتها من 1000 إلى 3000 مم H₂O من الضغط المعاكس والمزودة بتبويب مرن ذو فوهة تركيب دائرية. هذا بإستثناء الموديلات التي تعمل بطارية أو القابلة للشحن، شفاطات السوائل وأنظمة الشطف التنظيفية التي تعمل بالبخار. يجب أن يتم استخدام هذا الجهاز فقط لهذا الغرض.





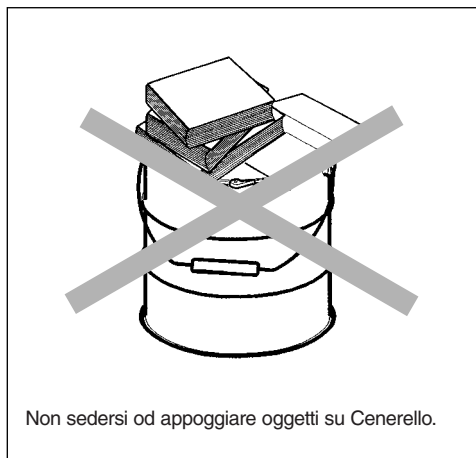
1	Tubo flessibile	Flexible tube	Tube flexible	Bewegliches Rohr
2	Bocchetta aspirante	Intake nozzle	Goulot d'aspiration	Saugöffnung
3	Bocchettone	Intake fitting	Goulot	Stutzen
4	Cerniera	Hinge	Charnière	Scharnier
5	Adattatore	Adapter	Adaptateur	Adapter
6	Flangia	Flange	Bride	Flansch
7	Coperchio	Cover	Couvercle	Deckel
8	Filtro	Filter	Filtre	Filter
9	Fusto	Body	Réservoir	Faß

1	Tubo flexible	Slang	Slang	أنبوب مرين
2	Boca aspirante	Zuigmond	Sugmunstycke	فوهة شفاعة
3	Boca de llenado	Verbindingspijpstuk	Kopplingshylsa	فوهة وصل
4	Bisagra	Scharnier	Lås	إطار قارص
5	Adaptador	Verloopstuk	Adapter	مهبيء عام
6	Brida	Flens	Fläns	شفعة (إطار)
7	Tapa	Deksel	Lock	غطاء
8	Filtro	Filter	Filter	مرشح (فلتر)
9	Cuerpo	Reservoir	Behållare	برميل



Attenzione: questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

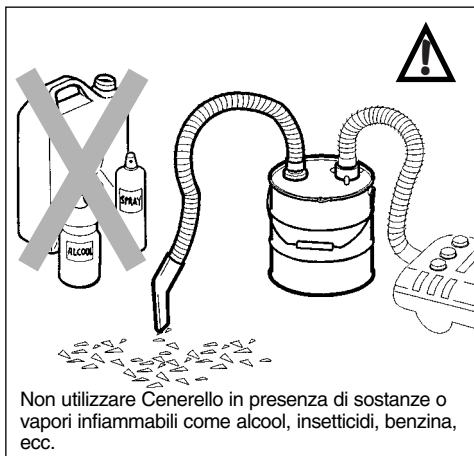
- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini od incapaci.
- L'uso di Cenerello, collegato all'aspirapolvere, comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
 - non toccarlo con mani bagnate o umide;
 - non toccarlo a piedi nudi;
 - non deve essere usato da bambini od incapaci.
- Se si decide di non usare Cenerello riporre il prodotto lontano da bambini od incapaci.



Non sedersi od appoggiare oggetti su Cenerello.



Non permettere l'avvicinamento e l'uso di Cenerello a bambini ed incapaci.

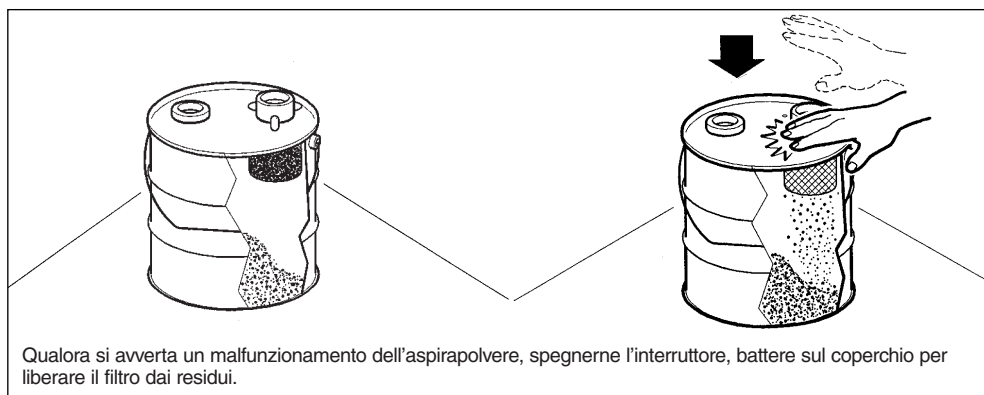
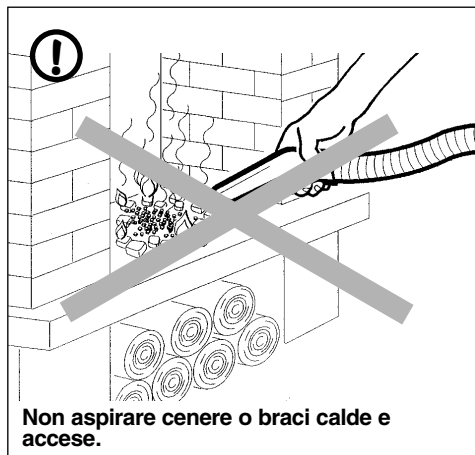


Non utilizzare Cenerello in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.



Avvertenza: questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- **Non aspirare cenere e braci calde o accese.**
- Prima di usare Cenerello assicurarsi **sempre** che non ci sia più materiale residuo acceso nella vostra stufa o camino. In caso contrario si può danneggiare il tubo e l'aspirapolvere.
- Non aspirare sostanze liquide o umide.
- Non aspirare sostanze infiammabili liquide o gassose.
- Prima dell'uso di Cenerello accertatevi che l'aspirapolvere utilizzato sia dotato del sacchetto-filtro previsto dalla casa costruttrice. In caso contrario potreste danneggiare il motore dell'aspirapolvere.
- Se durante l'uso di Cenerello si avverte un surriscaldamento della bocchetta aspirante potreste aver aspirato erroneamente braci calde. Spegnete l'aspirapolvere e scollegate i tubi. Solo a raffreddamento delle braci potete riutilizzare Cenerello.
- Al termine dell'utilizzo tenete il tubo flessibile di Cenerello in posizione verticale per circa 30 secondi per far cadere i resti della cenere nel fusto.
- Non lasciare Cenerello esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Non porre Cenerello vicino a fonti di calore.
- Il buon funzionamento di Cenerello è garantito anche dalla corretta pulizia del filtro dell'aspirapolvere a cui è collegato.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto, spegnere l'interruttore dell'apparecchio a cui è collegato. Rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Se il prodotto cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato.



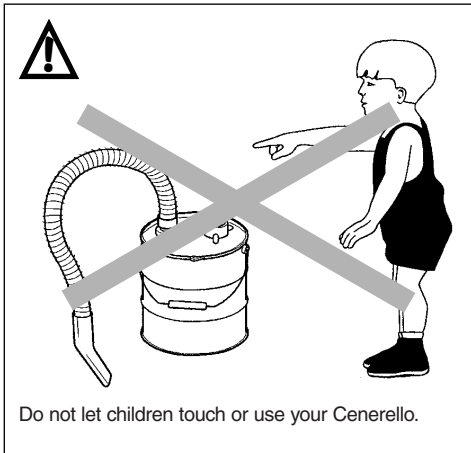


Caution: this symbol indicates that care must be taken to avoid injury

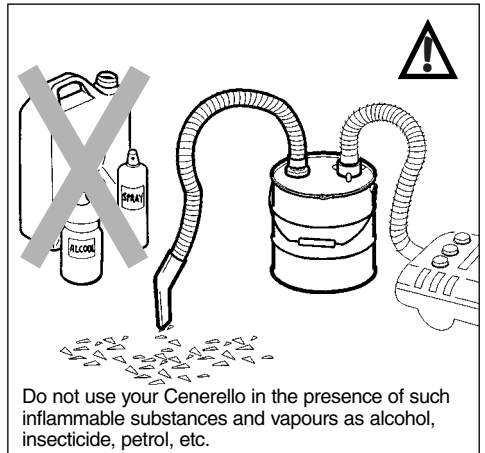
- Only use your Cenerello for the purpose described in this booklet.
- After you have removed your Cenerello from its packing, inspect it to see that it is free of any damage. If you have any doubts, have it inspected by a qualified technician. Do not leave packing parts within the reach of children.
- Always remember the following important rules when using Cenerello, connected to the vacuum cleaner:
 - Never touch your Cenerello when your hands are wet or humid.
 - Never touch your Cenerello when you are barefoot.
 - Never let children use your Cenerello.
- Always store your Cenerello out of reach of children.



Do not sit on your Cenerello or rest any objects on it.



Do not let children touch or use your Cenerello.

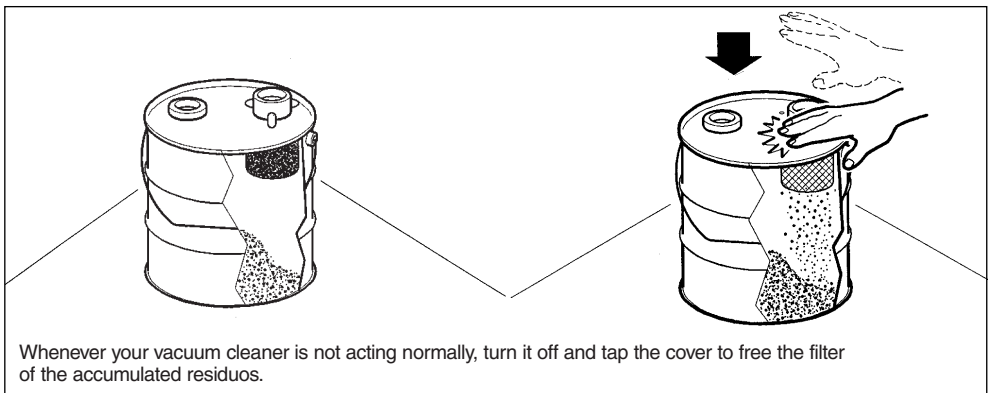
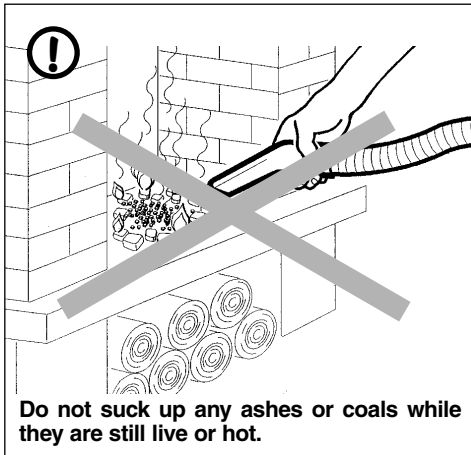


Do not use your Cenerello in the presence of such inflammable substances and vapours as alcohol, insecticide, petrol, etc.



Precaution: this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging your Cenerello

- **Do not suck up any ashes or coals while they are still live or hot.**
- **Before using your Cenerello always make sure no residual material in your stove or fireplace is still lit.**
- **Do not vacuum liquids or wet substances.**
- **Do not vacuum inflammable liquids or gases.**
- **Before starting to use your Cenerello, make sure the vacuum cleaner has the bag-type filter recommended by the manufacturer. If it does not have this filter, you might damage the vacuum cleaner motor.**
- If you notice the intake nozzle becoming warm while you are using your Cenerello, you have probably **erroneously** sucked up some ashes and/or coals that are still hot. Immediately turn off your vacuum cleaner and disconnect the tubes. Do not continue to use your vacuum cleaner until the coals and/or ashes have become completely cold.
- After you have finished vacuuming, hold your Cenerello's flexible tube in a vertical position for about 30 seconds to permit any residual ashes and/or coals to drop into the container.
- Do not expose your Cenerello to rain, snow, etc.
- Keep your Cenerello away from heat sources.
- You Cenerello is guaranteed to provide excellent service, but you must also keep the filter of the vacuum cleaner to which it is connected properly cleaned.
- In case of a malfunction or faulty operation, turn off the unit to which your Cenerello is attached and immediately contact Vortice. If any repair work is required, request original Vortice spare parts.
- If your Cenerello has been dropped or bumped severely, have it inspected by your nearest authorised Technical Service Centre.

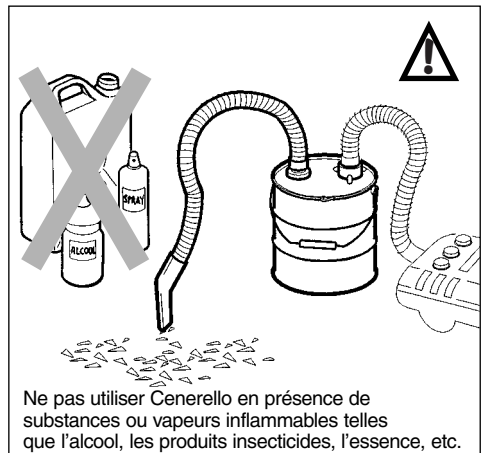
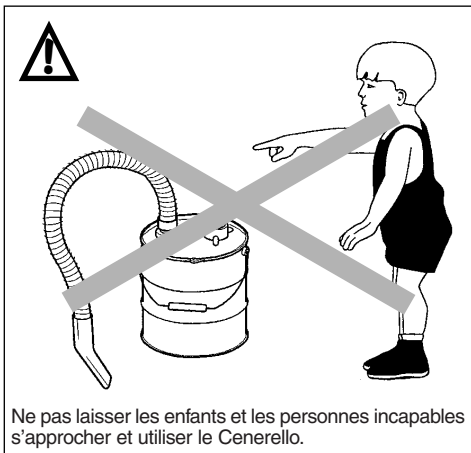
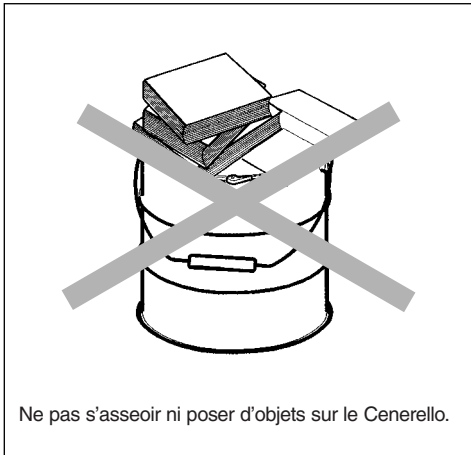




Attention: ce symbole indique la nécessité de précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser cet appareil pour une fonction autre que celle illustrée dans le présent livret.
- Après avoir retiré le produit de son emballage, contrôler son intégrité: en cas de doute, s'adresser immédiatement à une personne qualifiée. Ne pas laisser les éléments de l'emballage à la portée des enfants ou des personnes inexpertes.
- L'utilisation du Cenerello, connecté à l'aspirateur, nécessite l'observation de quelques règles

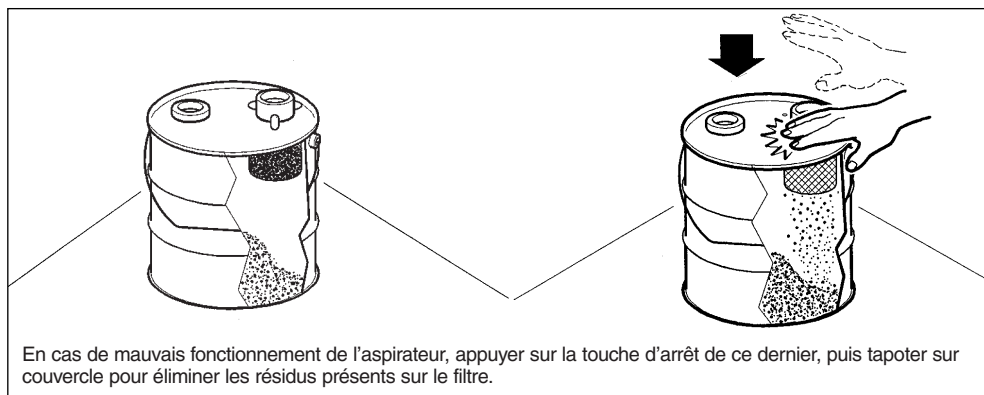
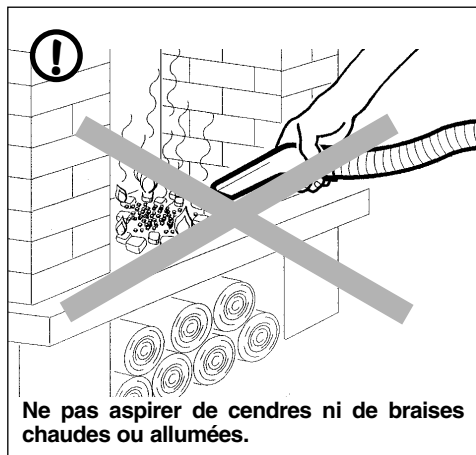
- fondamentales, parmi lesquelles :
- ne pas le toucher avec les mains mouillées ou humides;
 - ne pas le toucher pieds nus ;
 - ne pas laisser les enfants ou les personnes incapables l'utiliser.
- Lorsque Cenerello n'est pas utilisé, le placer hors de portée des enfants et des personnes inexpertes.





Notice: ce symbole indique la nécessité de précautions pour la sécurité du produit

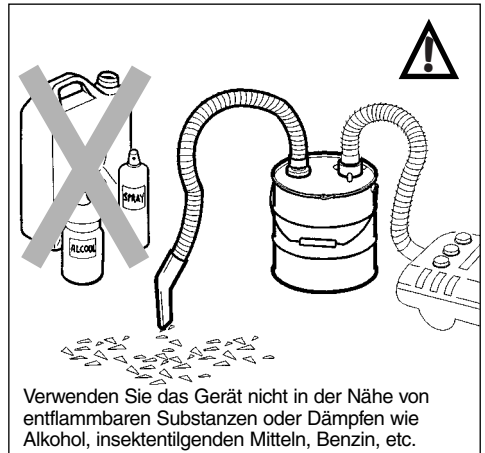
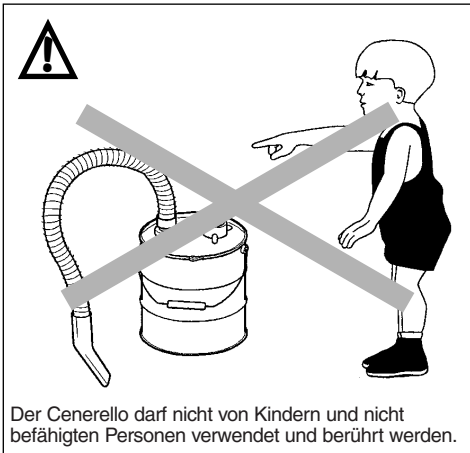
- **Ne pas aspirer de cendres ou de braises chaudes ou allumées.**
- **Avant d'utiliser le Cenerello, s'assurer, toujours qu'il ne reste plus de matériau allumé dans votre poêle ou dans votre cheminée.**
- **Ne pas aspirer les substances liquides ou humides.**
- **Ne pas aspirer les substances inflammables liquides ou gazeuses.**
- **Avant d'utiliser Cenerello, contrôler que l'aspirateur utilise soit muni d'un sachet-filtre prévu par le fabricant; en son absence le moteur de l'aspirateur pourrait être endommagé.**
- Si pendant l'utilisation du Cenerello vous remarquez une surchauffe du goulot d'aspiration, il est possible que vous ayez aspiré par erreur des braises chaudes. Eteignez l'aspirateur et débranchez les tubes. Vous pourrez utiliser de nouveau Cenerello seulement quand les braises seront refroidies.
- Une fois l'utilisation terminée, tenez le tube flexible de Cenerello en position verticale pendant environ 30 secondes, en vue de faire tomber les cendres restantes dans le seau.
- Ne pas laisser Cenerello exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.)
- Ne pas laisser Cenerello près de sources de chaleur.
- Le bon fonctionnement de Cenerello est également garanti par le nettoyage correct du filtre de l'aspirateur auquel il est relié.
- En cas de mauvais fonctionnement et/ou de panne, placer l'interrupteur de l'appareil en position hors tension. S'adresser immédiatement à un Centre d'Assistance Technique autorisé et demander, pour la réparation éventuelle, l'utilisation de pièces détachées Vortice originales.
- Si l'appareil tombe ou subit des coups violents, le faire immédiatement contrôler auprès d'un Centre d'Assistance Technique autorisé.





Achtung: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen für den Bediener an, um Schäden zu vermeiden

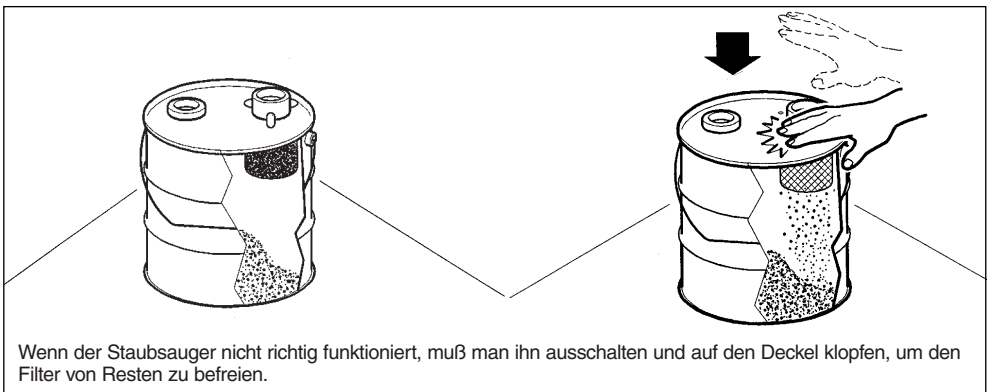
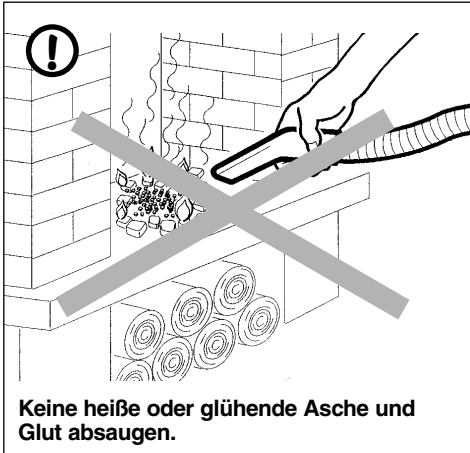
- Verwenden Sie das Gerät nur für den Zweck, für den es ausdrücklich in der Betriebsanleitung vorgesehen ist.
- Nach dem Entfernen des Verpackungsmaterial ist das Gerät auf seine Unversehrtheit zu prüfen: Wenden Sie sich im Zweifelsfall an einen qualifizierten Fachmann. Lassen Sie die Verpackungsteile nicht in Reichweite von Kindern oder nicht befähigten Personen.
- Bei der Verwendung des Cenerello der an den Staubsauger angeschlossen ist, muß auf folgendes geachtet werden:
 - er darf nicht mit feuchten oder nassen Händen berührt werden;
 - er darf nicht mit nackten Füßen berührt werden;
 - er darf nicht von Kindern oder nicht befähigten Personen verwendet werden.
- Wenn Sie das Gerät nicht mehr benutzen wollen, sollten Sie es an einem Ort aufbewahren, der für Kinder und nicht befähigte Personen unzugänglich ist.





Hinweis: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an, um Schäden am Gerät zu vermeiden

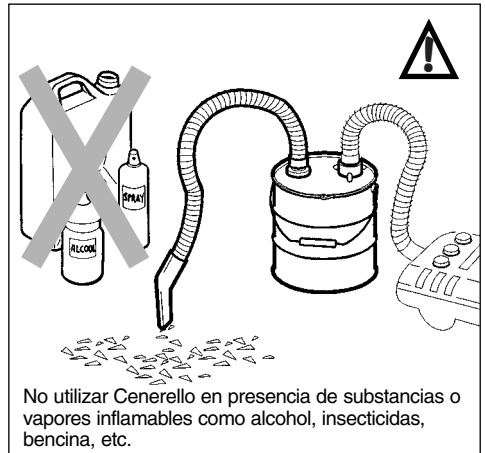
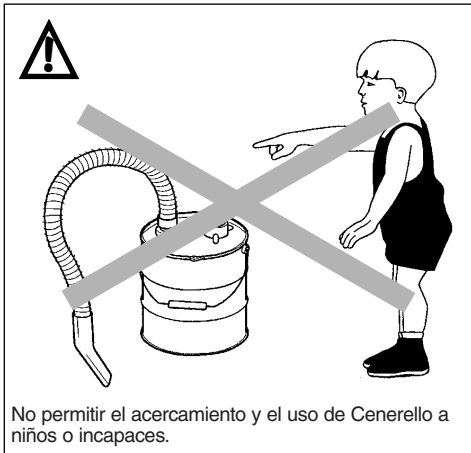
- **Keine heiße oder glühende Asche und Glut absaugen.**
- **Bevor Sie den Cenerello verwenden, versichern Sie sich, daß sich kein brennendes Restmaterial im Kamin oder Ofen befindet. Ansonsten könnten Rohr und Staubsauger beschädigt werden.**
- **Keine flüssigen oder feuchten Substanzen saugen.**
- **Keine entflammaren flüssigen oder gasförmigen Substanzen saugen.**
- **Vor Benutzung des Ceberello muß man sichergehen, daß der verwendere Staubsauger über den vom Hersteller vorgesehenen Filterbeutel verfügt. Sollte dies nicht der Fall sein konnte der Motor des Staubsaugers, beschädigt werden.**
- Wenn man während der Verwendung des Cenerello eine Überhitzung der Saugöffnung wahrnimmt, könnte es sein, daß Sie **unabsichtlich** heiße Glut gesaugt haben. Schalten Sie den Staubsauger aus und nehmen Sie die Rohre ab. Erst nach Abkühlung der Glut können Sie den Cenerello erneut verwenden.
- Nach der Verwendung halten Sie das bewegliche Rohr des Cenerello ca. 30 Sekunden lang in vertikaler Position, damit die Aschereste in den Behälter fallen.
- Setzen Sie den Cenerello keinen witterungsbedingten Einflüssen aus (Regen, Sonne, etc.)
- Den Cenerello nicht in die Nähe einer Wärmequelle aufstellen.
- Der einwandfreie Betrieb des Cenerello wird auch durch die korrekte Reinigung des Filters des Staubsaugers gewährleistet, and den er angeschlossen wird.
- Im Störfungsfall und/oder bei mangelhaftem Betrieb des Geräts sofort den Schalter ausschalten, an den das Produkt angeschlossen ist. Wenden Sie sich sofort an eine autorisierte Kundendienststelle und verlangen Sie im Falle einer Reparatur nur Original-Vortice-Ersatzteile.
- Sollte das Gerät herunterfallen oder starke Stöße erleiden, so lassen Sie es sofort in einer autorisierten Kundendienststelle prüfen.





Atención: este símbolo indica precauciones para evitar daños al usuario

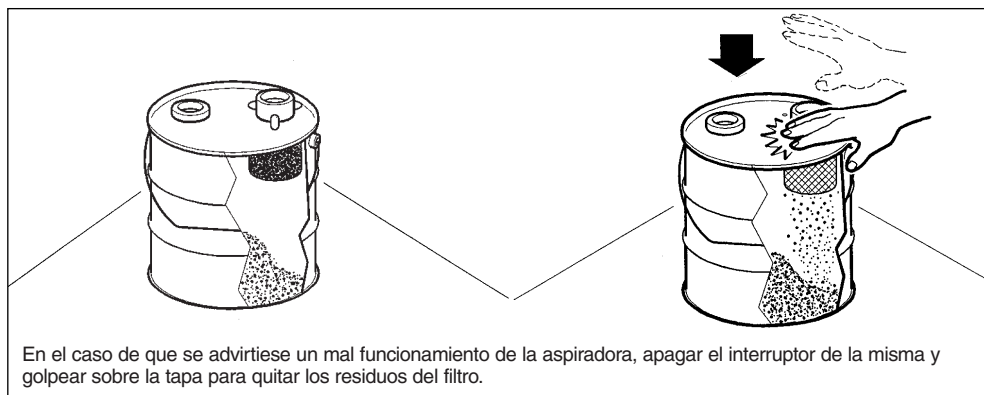
- No usar Cenerello para una función que no sea la expuesta en este folleto.
- Después de haber sacado el producto de su embalaje, comprobar su integridad: en caso de duda dirigirse enseguida a una persona profesionalmente cualificada. No dejar las partes del embalaje al alcance de niños o incapaces.
- El uso de Cenerello, conectado a la aspiradora, implica el cumplimiento de algunas reglas fundamentales, entre las cuales:
 - no tocarlo con las manos mojadas o húmedas;
 - no tocarlo con los pies descalzos;
 - no debe ser usado por niños o incapaces.
- Si se decide no usar Cenerello colocar el producto en un lugar inaccesible a niños o incapaces.





Advertencia: este símbolo indica precauciones para evitar daños al producto

- **No aspirar cenizas y brasas calientes o encendidas.**
- Antes de usar Cenerello controlar **siempre** que no haya quedado material encendido en la estufa o chimenea. De lo contrario, se puede dañar el tubo y la aspiradora.
- No aspirar sustancias líquidas o húmedas.
- No aspirar sustancias inflamables líquidas o gaseosas.
- Antes de usar Cenerello controlar que la aspiradora utilizada esté equipada con la bolsa-filtro provista por la casa constructora. De lo contrario se podría dañar el motor de la aspiradora.
- Si durante el uso de Cenerello se advierte un recalentamiento de la boca de aspiración se podría haber aspirado erroneamente brasas calientes. Apagar la aspiradora y desconectar los tubos. Sólo cuando se hayan enfriado las brasas se podrá volver a utilizar Cenerello.
- Al final del uso colocar el tubo flexible de Cenerello en posición vertical durante cerca de 30 minutos para hacer caer los restos de la ceniza en el cuerpo.
- No dejar Cenerello expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc).
- No colocar Cenerello cerca de fuentes de calor.
- El buen funcionamiento de Cenerello está garantizado entre otras cosas por una correcta limpieza del filtro de la aspiradora con la cual está conectado.
- En caso de mal funcionamiento y/o avería, apagar el interruptor del aparato con el cual está conectado. Dirigirse enseguida a un Centro de Asistencia Técnica autorizado y requerir, para la eventual reparación, el uso de repuestos originales Vortice.
- Si el producto cae o recibe fuertes golpes hacerlo controlar inmediatamente en un Centro de Asistencia Técnica autorizado.





Let op: dit symbool heeft betrekking op de voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van schade aan de gebruiker

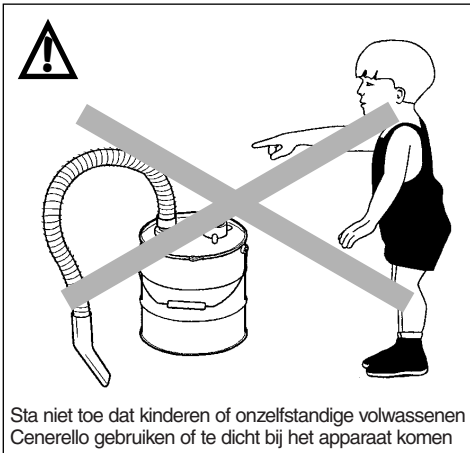
- Gebruik het Cenerello nooit voor een ander doel dan waarvoor het volgens deze handleiding is bestemd.
- Controleer, na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd, of het product intact is. Raadpleeg in geval van twijfel een vakman. Houd het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen of onzelfstandige volwassenen.
- Bij het gebruik van Cenerello, aangesloten op de stofzuiger, moeten een aantal basisregels in acht

genomen worden:

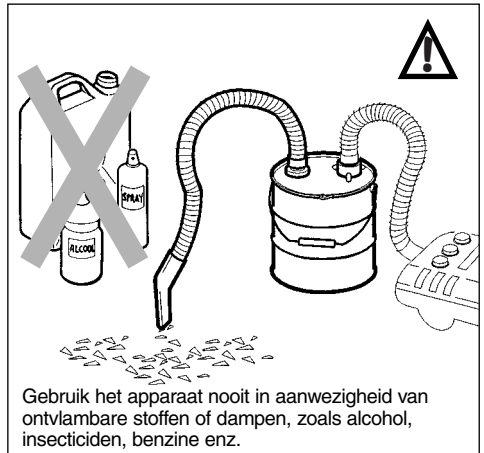
- raak het apparaat nooit aan met natte of vochtige handen;
 - raak het nooit aan als u blootsvoets bent;
 - let erop dat het niet gebruikt wordt door kinderen of onzelfstandige volwassenen
- Als u besluit Cenerello niet meer te gebruiken, berg het dan op buiten het bereik van kinderen en onzelfstandige volwassenen.



Ga niet op Cenerello zitten en leg er geen voorwerpen op.



Sta niet toe dat kinderen of onzelfstandige volwassenen Cenerello gebruiken of te dicht bij het apparaat komen

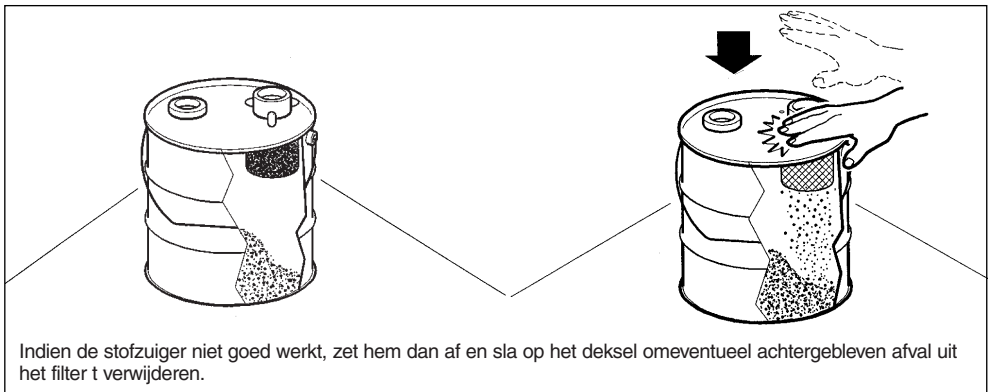
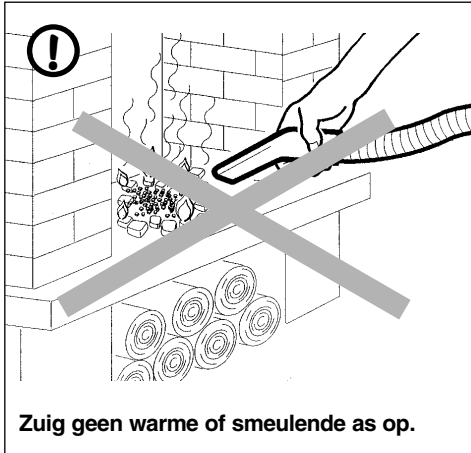


Gebruik het apparaat nooit in aanwezigheid van ontvlambare stoffen of dampen, zoals alcohol, insecticiden, benzine enz.



Waarschuwing: dit symbool heeft betrekking op de voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van schade aan het product

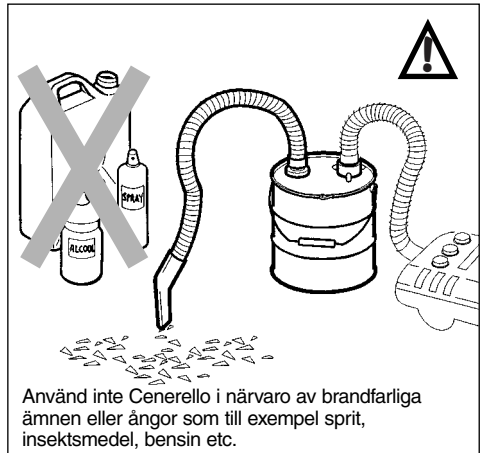
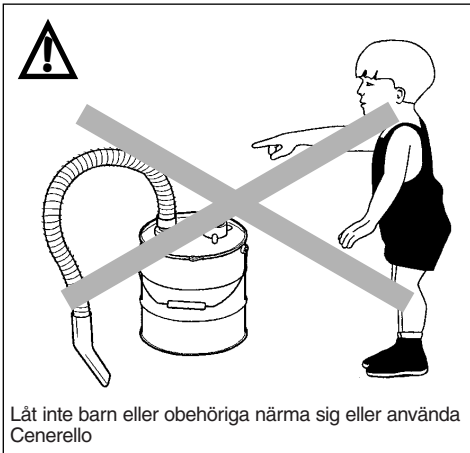
- **Zuig geen warme of smeulende as op.**
- Alvorens Cenerello te gebruiken moet u altijd controleren of er nog nagloeiende asresten in uw kachel zijn achtergebleven. Die zouden de slang van de stofzuiger namelijk kunnen beschadigen.
- **Zuig geen vloeistoffen of vochtige stoffen op.**
- **Zuig geen ontvlambare vloeistoffen of gassen op.**
- **Voordat u Cenerello gaat gebruiken moet u er zich van verzekeren dat de stofzuiger, van een filterzak is voorzien zoals is voorgeschreven door de fabrikant, anders kan de motor beschadigd worden.**
- Indien u merkt dat de zuigcapaciteit van Cenerello vermindert, zet de stofzuiger dan af en controleer of de slang verstopt is. Sla daarbij ook op het deksel om eventueel achtergebleven afval uit het filter te verwijderen.
- Na gebruik van Cenerello moet u de slang gedurende 30 seconden in verticale stand houden om de asresten in de stofvanger te laten vallen.
- Stel Cenerello niet bloot aan atmosferische invloeden (regen, zon enz.).
- Plaats Cenerello nooit in de buurt van warmtebronnen.
- De goede werking van Cenerello hangt ook af van een zorgvuldige reiniging van het filter van de stofzuiger.
- Mocht het apparaat niet of niet goed functioneren, schakel het dan uit en haal de stekker uit het stopcontact. Wend u onmiddellijk tot een erkend Vortice-Servicecentrum en laat, in geval van reparatie, de onderdelen alleen vervangen door originele Vortice-onderdelen.
- Als het product valt of zware klappen te verduren krijgt, moet u het onmiddellijk door een erkend Servicecentrum laten nakijken.





Varning: denna symbol anger försiktighetsåtgärder som skall vidtagas för att undvika att användaren utsätts för skador

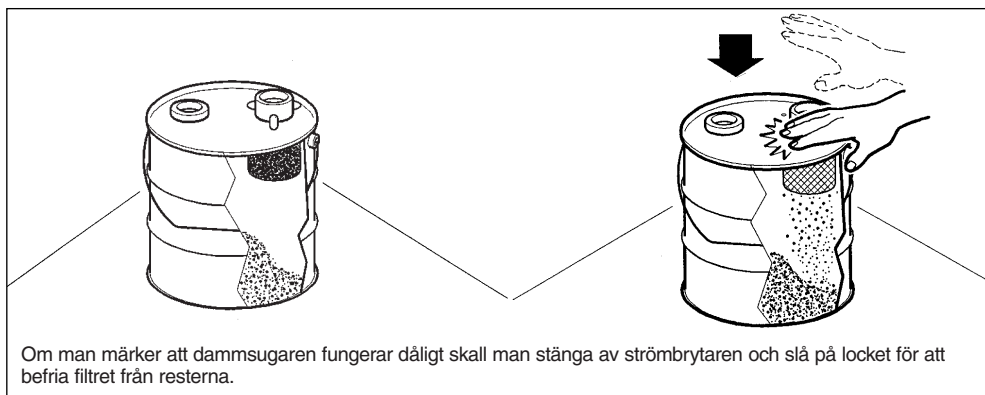
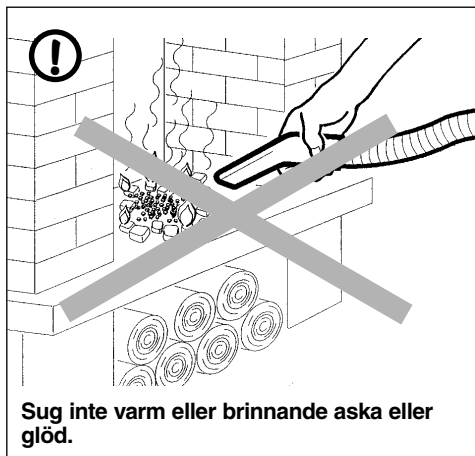
- Använd aldrig denna produkt för annat bruk än det som beskrivs i denna bruksanvisning.
- Efter att Cenerello tagits ur sitt emballage, kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet bör hänvändelse genast göras till fackman. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller obehöriga.
- Användningen av Cenerello, ansluten till dammsugaren medför att vissa grundläggande regler måste iakttas, bland annat:
 - rör inte apparaten med fuktiga eller våta händer
 - använd inte apparaten när Du är barfota
 - apparaten får inte användas av barn eller annan omyndig person.
- När Cenerello tjänat ut skall den skrotas på ett sådant sätt att den inte kommer i händerna på barn eller obehöriga.





Obs: denna symbol anger försiktighetsåtgärder som skall vidtagas för att undvika skador på produkten

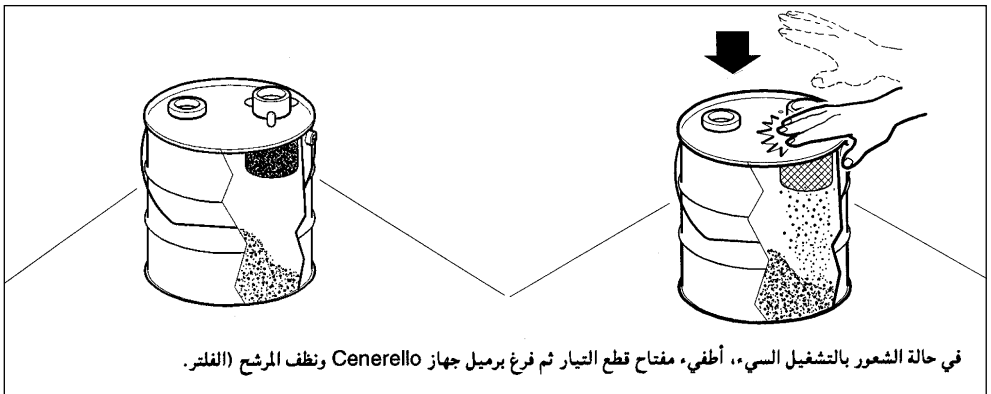
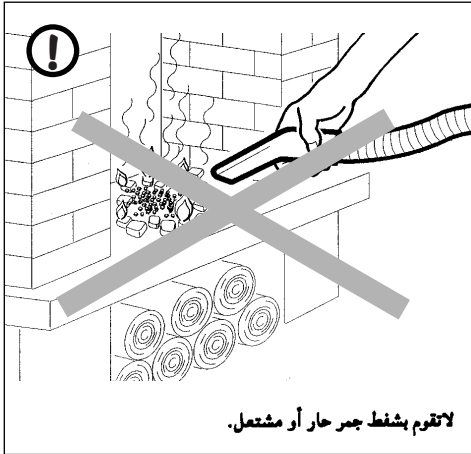
- **Sug inte varm eller brinnande aska eller glöd.**
- Innan Cenerello tas i bruk skall man **alltid** försäkra sig om att det inte finns kvar något restmaterial som brinner i kaminen eller i den öppna spisen. Eftersom det skulle kunna skada slangens och dammsugarens.
- Sug inte flytande eller fuktiga ämnen.
- Sug inte brandfarliga flytande ämnen eller ångor.
- Innan Cenerello tas i bruk skall man försäkra sig oml att den dammsugare som används är försedd med pås-filtret som förutses av tillverkaren I annat fall kan dammsugarens motor skadas.
- Om man vid användningen av Cenerello märker att insugningsöppningen överhettas, kan det hända att varm glöd sugits in av misstag. Stäng av dammsugaren och koppla bort slangarna. Endast när glöden har svalnat kan Cenerello användas på nytt.
- Efter användningen skall Cenerellos slang hållas i vertikalt läge under cirka 30 sekunder så att resten av askan faller i behållaren.
- Låt inte Cenerello utsättas för skadlig påverkan av regn, snö och sol etc.
- Sätt inte Cenerello i närheten av värmekällor.
- Dessutom är es korrekt rengöring av filtret för dammsugaren som anordningen är ansluten till en garanti för en god funktion av Cenerello.
- I händelse av fel på apparaten och/eller dålig funktion, skall strömbrytaren på apparaten som den är ansluten till fränkopplas. Kontakta omedelbart en av Vortice utsedd auktoriserad Serviceverkstad. Kräv att Vortice originaldelar används vid reparation.
- Om apparaten utsatts för slag eller stötar, bör den genast kontrolleras av en auktoriserad Serviceverkstad.





إنتبهه: هذا الرمز يدل على ضرورة الإنتباه لتجنب إلحاق الضرر بالجهاز.

- لا تقوم بشفط جمر ساخن أو مشتعل.
- تأكد دائماً قبل استخدام جهاز Cenerello من عدم وجود بقايا مواد مشتعلة في مدفتكم. في حال عكس ذلك يمكن إلحاق الضرر بالأنبوب المرن والمكنسة الكهربائية.
- لا تقوم بشفط مواد سائلة أو رطبة.
- لا تقوم بشفط مواد قابلة للإشتعال سائلة أو غازية.
- قبل استخدام جهاز Cenerello تأكد من كون جهاز المكنسة الكهربائية المستخدمة مزودة بكيس الترشيح المسبق وضعه من قبل الشركة الصانعة للجهاز. في حال عكس ذلك من الممكن إلحاق الضرر بمحرك جهاز المكنسة الكهربائية.
- إذا شعرتم خلال استعمال Cenerello بارتفاع درجة حرارة فوهة الإمتصاص، فمن الممكن أن تكونوا قد أخطأتم بشفط جمر ساخن. عليكم إطفاء الجهاز ثم فصل الأنبوب. فقط لدى برود الجمر الكامل يمكنكم إستخدام جهاز Cenerello.
- لدى الإنتهاء من الإستخدام ضعوا الأنبوب بوضعية عمودية لمدة 30 ثانية تقريبا لكي تسقط بقايا الرماد في البرميل.
- لا تترك الجهاز معرضا للعوامل الجوية (مطر، شمس... الخ).
- لا تضع Cenerello بالقرب من مصادر الحرارة.
- إن العمل السليم لجهاز Cenerello يكون مضمونا أيضا من خلال عملية التنظيف الصحيحة للمرشح (الفلتر) الخاص بجهاز المكنسة الكهربائية الموصول بها.
- في حال التشغيل السيء للجهاز و/أو إصابته بعطل ما يجب إطفاء المفتاح قاطع التيار. ثم مراجعة مركز صيانة فنية مفوض فوراً، وأن دعى الأمر إلى إستخدام قطع غيار فعليكم التأكيد على أن تكون قطع غيار Vortice أصلية.
- إذا سقط هذا المنتج أو أصيب بصدمات قوية، يجب التأكد من سلامته لدى مركز صيانة فنية مفوض.





تحذيرات : هذا الرمز يشير إلى احتياطات يجب إتخاذها لتفادي إصابة المستخدم بأضرار.

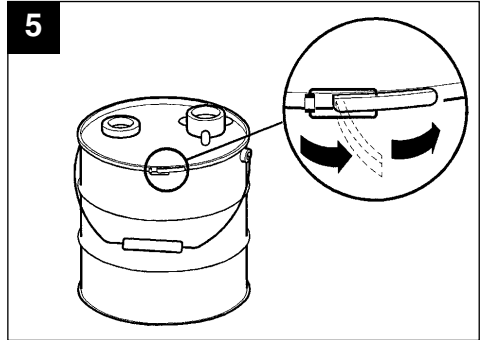
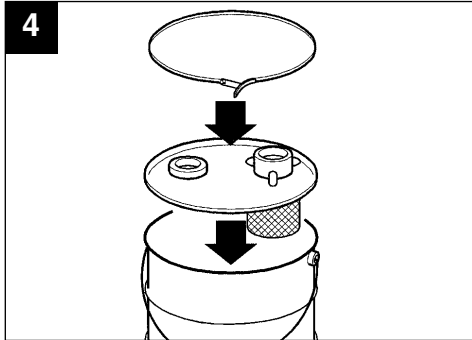
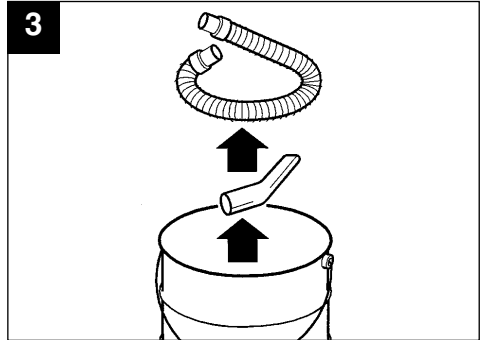
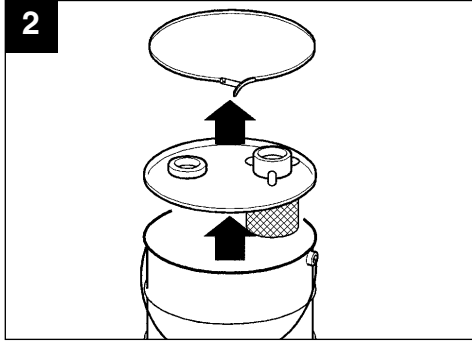
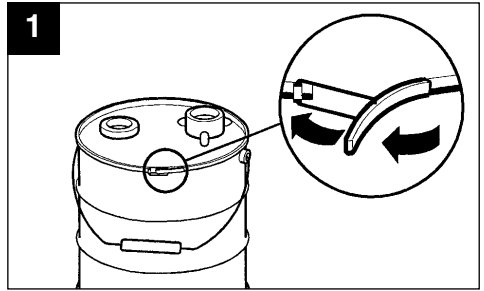
- الأساسية، من بينها:
 - عدم لمسه بأيدي مبللة أو رطبة؛
 - لاتلمسه عندما تكون حافي القدمين؛
 - يجب أن لا يستخدم من قبل الأطفال أو القاصرين.
- لدى الرغبة في التخلص من Cenerello إفصله عن الشبكة الكهربائية وضعه بعيد عن متناول الأطفال أو القاصرين.

- لا تستخدم هذا الجهاز لوظيفة مخالفة لما هو موضح في هذا الكتيب.
- التأكد من سلامة الجهاز بعد نزعها من المغلف: في حال الشك بذلك عليكم مراجعة فني مختص فورا. عدم ترك أجزاء هذا المغلف في متناول الأطفال أو الأشخاص غير المؤهلين.
- إن استخدام Cenerello يتطلب مراعاة بعض القواعد



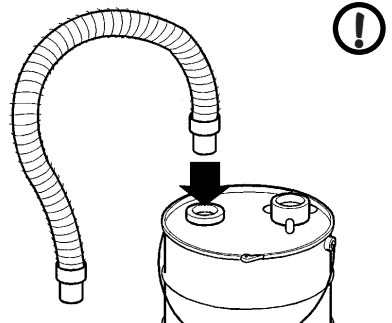
MONTAGGIO

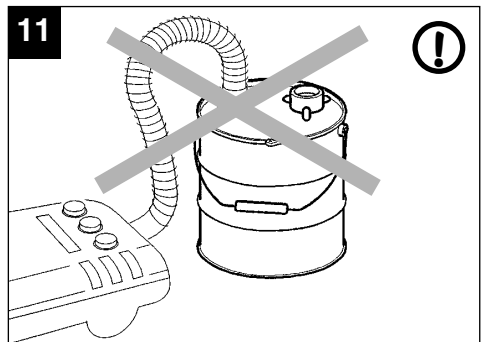
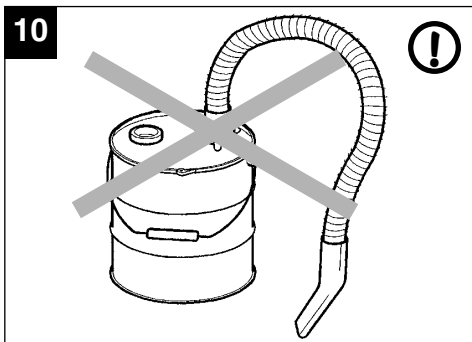
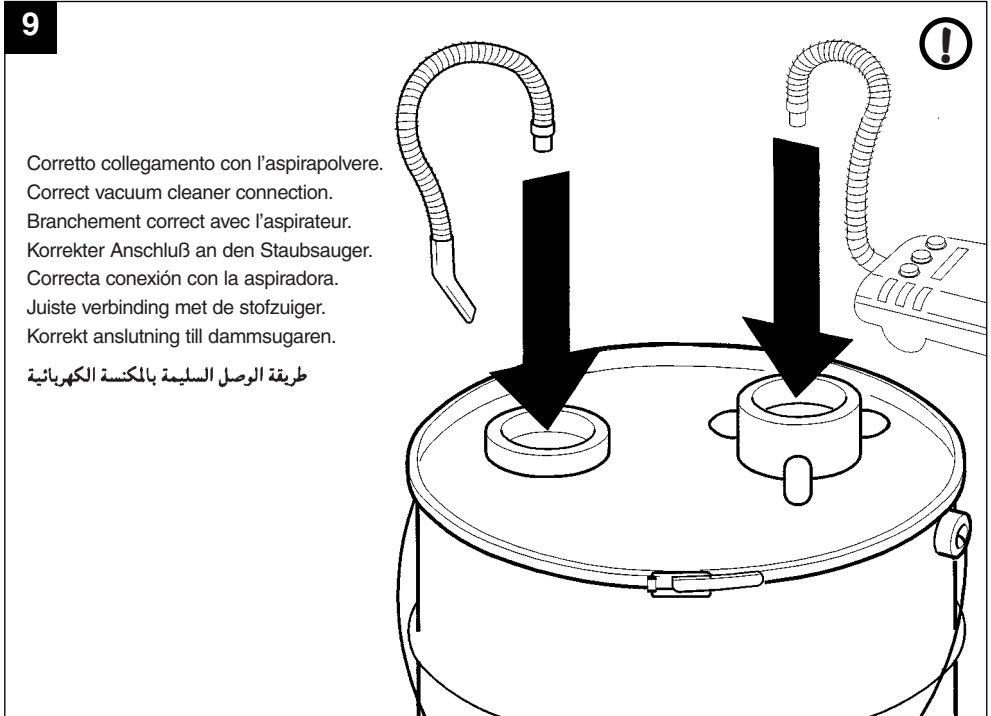
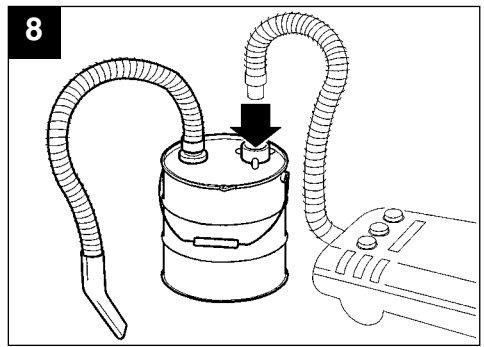
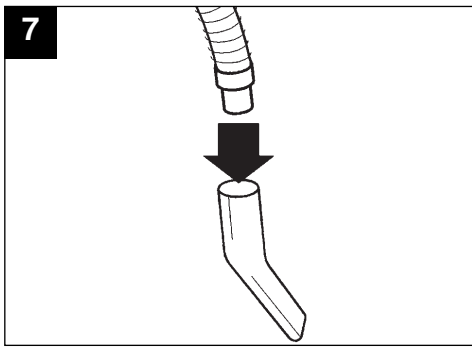
INSTALLATION
MONTAGE
AUFBAU
MONTAJE
MONTAGE
MONTERING
التركيب



6

Forzare il bocchettone nella flangia.
Push the intake fitting into the flange connection.
Enfiler le goulot dans la bride.
Stecken Sie den Stutzen in den Flansch.
Forzar la boca de llenado en la brida.
Druk het verbindingspijpstuk in de flens.
Pressa in kopplingshylsan i flänsen.
إحشر بقوة الفوهة في الإطار.



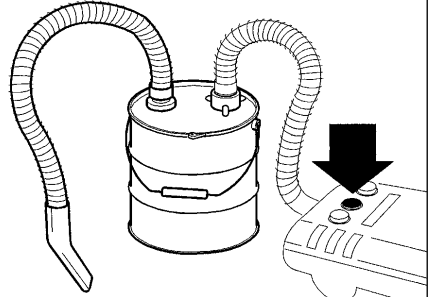


USO

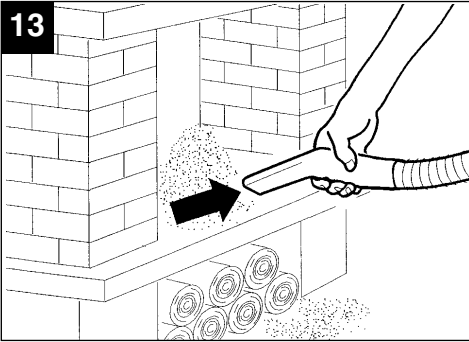
USE
UTILISATION
ANWENDUNG
USO
GEBRUIK
BRUK
الإستخدام

12

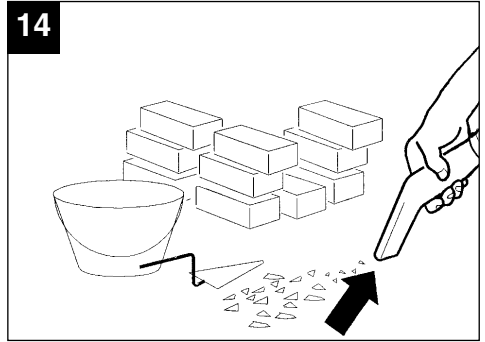
Accendere l'aspirapolvere.
Turn on the vacuum cleaner.
Allumer l'aspirateur.
Den Staubsauger einschalten.
Encender la aspiradora.
Stofzuiger aanzetten.
Slå på dammsugaren.
شغل المنسة الكهربائية



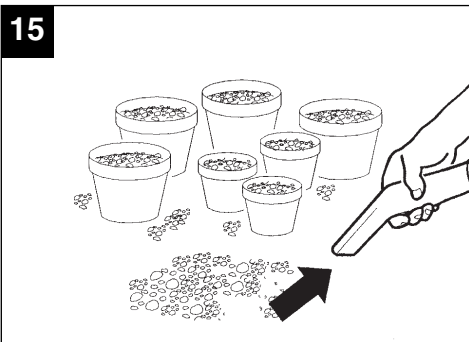
13



14



15



Non svuotare Cenerello in un recipiente infiammabile se si sono aspirate le ceneri.
Lasciare la cenere nel fusto per 24 ore prima di svuotare Cenerello.

If your Cenerello has picked up some ashes, do not empty it in an inflammable container.
Leave the ashes in the body for 24 hours before emptying Cenerello.

Ne pas vider Cenerello dans un récipient inflammable si l'on a aspiré de cendres
Laisser les cendres dans le collecteur pendant 24 h avant de vider Cenerello.

Den Cenerello nicht in einen entflammbaren Behälter ausleeren, sofern man Asche aufgesaugt hat.
Lassen Sie die Asche vor Entleeren des Aschenabsaugers Cenerello 24 Stunden lang im Schaft.

No vaciar Cenerello en un recipiente inflamable si se han aspirado cenizas.

Dejar la ceniza por 24 horas en el recipiente antes de vaciarlo.

Ledig Cenerello nooit in een ontvlambare bak, indien u as hebt opgezogen.

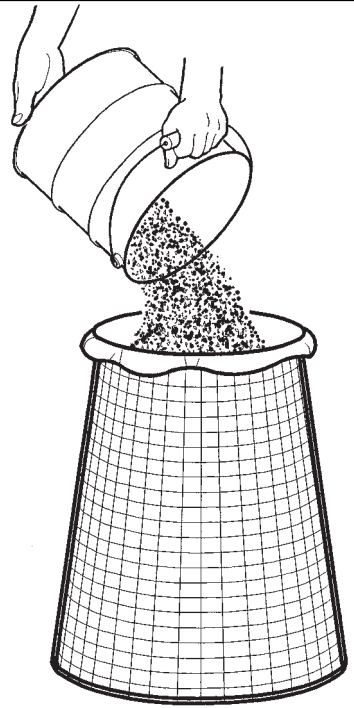
Laat de as 24 uur in het reservoir voordat u Cenerello ledigt.

Töm inte Cenerello i en lättantändlig behållare om aska har sugits.

Lämna askan i behållaren i 24 timmar innan Cenerello töms.

لا تفرغ Cenerello في وعاء قابل للإشتعال إذا قمت باستعماله
لشفت الرماد.

إترك الرماد في البرميل لمدة 24 ساعة قبل تفريغ Cenerello.



PULIZIA DELL'APPARECCHIO

CLEANING

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

REINIGUNG DES GERÄTS

LIMPIEZA DEL APARATO

REINIGING VAN HET APPARAAT

RENGÖRING AV APPARATEN

تنظيف الجهاز

Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio spegnere l'interruttore dell'aspirapolvere a cui è collegato e rimuovere il tubo di collegamento all'aspirapolvere.

Before doing any cleaning or maintenance operations on your Cenerello, turn off the vacuum cleaner to which it is connected and remove the connecting tube.

Avant toute opération de nettoyage de l'appareil, appuyer sur la touche d'arrêt de l'aspirateur auquel il est relié et détacher ensuite le tuyau de branchement à l'aspirateur.

Vor jeder Art von Reinigungsarbeit am Gerät muß den Schalter des Staubsaugers ausmachen und das Verbindungsrohr zum Staubsauger entfernen.

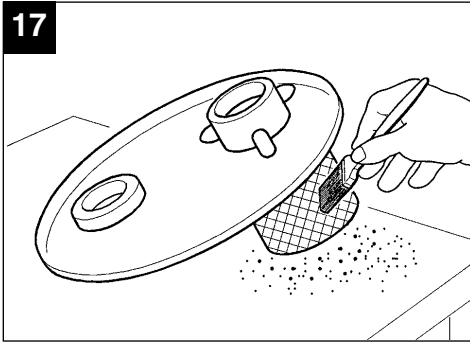
Antes de efectuar cualquier operación de limpieza de manutención en el aparato apagar el interruptor de la aspiradora con la cual está conectado y quitar el tubo de conexión con la aspiradora.

Alvorens het apparaat te reinigen of een onderhoudsbeurt te geven, moet u de stofzuiger waarmee het is verbonden, afzetten en de verbindingsslang loskoppelen.

Innan vilket som helst rengörings- eller underhållsarbete utförs på apparaten skall strömbrytaren på dammsugaren till vilken den är ansluten stängas av och anslutningsslangen till dammsugaren avlägsnas.

قبل إجراء أي عملية تنظيف أو صيانة على الجهاز، يجب إطفاء مفتاح تشغيل المكتسة الكهربائية الموصول بها ثم نزع أنبوب الوصل بالمكتسة الكهربائية.

17



18

Non immergere l'apparecchio o sue parti in acqua od in altri liquidi.

Do not immerse your Cenerello or any part of it in water or in any other liquid.

Ne pas plonger l'appareil, ou l'un de ses composants, dans de l'eau ou tout autre liquide.

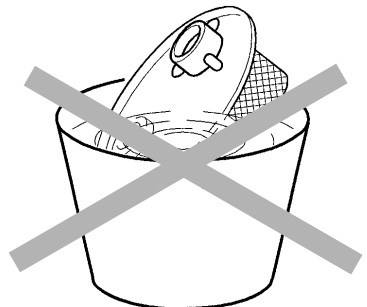
Das Gerät oder Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.

No sumergir el aparato o sus piezas en agua u otros líquidos.

Dompel het apparaat of onderdelen ervan nooit in water of andere vloeistoffen.

Nedsänk inte apparaten eller dess delar i vatten eller i andra vätskor.

لا تغمر الجهاز أو أي أجزاء منه في الماء أو في أي سوائل أخرى.



PROBLEMI/SOLUZIONI

Prima di richiedere l'intervento dell'assistenza tecnica, verificare le seguenti cause e rimedi.

ANOMALIA	POSSIBILE CAUSA	VERIFICA/INTERVENTO
L'aspirapolvere non aspira.	Malfunzionamento dell'aspirapolvere.	Assicurarsi del buon funzionamento dell'aspirapolvere.
	Filtro di Cenerello sporco.	Battere sul coperchio di Cenerello.
	Sacchetto dell'aspirapolvere intasato.	Sostituire il sacchetto dell'aspirapolvere.
	Tube di aspirazione di Cenerello intasato.	Pulire il tubo e la bocchetta di Cenerello.
	Cerniera di chiusura di Cenerello aperta o malposizionata.	Controllare, posizionare e chiudere correttamente la cerniera.
	Fusto di Cenerello pieno di cenere.	Svuotare il fusto di Cenerello.
Surriscaldamento della bocchetta.	Aspirazione di braci calde.	Spegnere l'aspirapolvere. Lasciare raffreddare la cenere prima di riutilizzare Cenerello.

PROBLEMS/SOLUTIONS

Before requesting technical assistance, please check the following:

TROUBLE	POSSIBLE CAUSE	RIMEDIAL ACTION
No vacuum suction.	Vacuum cleaner malfunction.	Check and remove cause of cleaner malfunction.
	Dirty Cenerello filter.	Tap on Cenerello cover.
	Plugged vacuum cleaner bag.	Replace bag.
	Plugged Cenerello suction tube	Clean Cenerello tube and nozzle.
	Cenerello closure hinge open or in wrong position.	Check hinge position and close it correctly.
	Cenerello body full of ashes.	Empty Cenerello body.
Nozzle overheats.	Sucking up hot ashes.	Turn of vacuum cleaner and allow ashes to cool before reusing Cenerello.

PROBLEMES/SOLUTIONS

Avant de demander l'intervention de l'assistance technique, contrôler les causes et solutions suivantes.

ANOMALIE	CAUSE POSSIBLE	CONTROLE/INTERVENTION
L'aspirateur n'aspire pas	Mauvais fonctionnement de l'aspirateur.	Contrôler le bon état de fonctionnement de l'aspirateur.
	Filtre de Cenerello sale.	Tapoter sur le couvercle de Cenerello.
	Sache de l'aspirateur plein.	Changer le sachet de l'aspirateur.
	Tube d'aspiration de Cenerello engorgé.	Nettoyer le tube et l'embout de Cenerello.
	Charnière de fermeture de cenerello ouverte ou mal positionnée.	Contrôler, positionner et fermer correctement la charnière.
	Collecteur de Cenerello plein de cendres.	Vider le collecteur de Cenerello.
Surchauffe de l'embout.	Aspiration de cendres chaudes.	Eteindre l'aspirateur. Laisser refroidir les cendres avant de réutiliser Cenerello.

PROBLEME / LÖSUNGEN

Bevor Sie den technischen Service anrufen, untersuchen Sie bitte folgende Ursachen und Abhilfen.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	KONTROLLE/BEHEBUNG
Der Aschenabsauger saugt nicht.	Mangelhafte Funktion des Aschenabsaugers.	Vergewissern Sie sich von der einwandfreien Funktion des Aschenabsaugers.
	Filter des Aschenabsaugers verschmutzt.	Klopfen Sie leicht auf den Deckel des Aschenabsaugers.
	Staubbeutel des Aschenabsaugers verstopft.	Setzen Sie einen neuen Staubbeutel ein.
	Ansaugrohr des Aschenabsaugers verstopft.	Reinigen Sie das Rohr und den Ansaugstutzen.
	Scharnier des Aschenabsaugers offen oder falsch positioniert.	Kontrollieren Sie das Scharnier; setzen Sie es richtig auf und schließen Sie es.
	Schaft voll mit Asche.	Leeren Sie den, Schaft.
Überhitzung des Ansaugstutzens.	Ansaugung von warmer Glut.	Schalten Sie den Aschenabsauger aus. Lassen Sie die Asche vor erneuter Ansaugung abkühlen.

PROBLEMAS / SOLUCIONES

Antes de solicitar la intervención de la asistencia técnica, controlar las siguientes causas y remedios:

ANOMALÍA	POSIBLE CAUSA	COMPROBACIÓN/ INTERVENCIÓN
La aspiradora no aspira.	Mal funcionamiento de la aspiradora.	Comprobar al buen funcionamiento de la aspiradora.
	Filtro de Cenerello sucio.	Golpear sobre la tapa de Cenerello.
	Bolsa de la aspiradora obturada.	Cambiar la bolsa de la aspiradora.
	Tubo de aspiración de Cenerello obturado.	Limpiar el tubo y la boca de aspiración de Cenerello.
	Tapa de cierre de Cenerello abierta o mal puesta.	Controlar, posicionar y cerrar correctamente la tapa.
	Recipiente de Cenerello lleno de ceniza.	Vaciar el recipiente de Cenerello.
Recalentamiento de la boca de aspiración.	Aspiración de brasas calientes.	Apagar la aspiradora. Dejar que la ceniza se enfríe antes de reutilizar Cenerello.

PROBLEMEN / OPLOSSINGEN

Alvorens u tot de technische dienst te wenden, moet u de volgende zaken controleren:

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAKEN	CONTROLE/VERHELPEN
De stofzuiger zuigt niets op.	Slechte werking van de stofzuiger.	Controleer de werking van de stofzuiger.
	Filter van Cenerello vuil.	Klop op het deksel van Cenerello.
	Zak stofzuiger overvol.	Vervang de zak van de stofzuiger.
	Opzuigslang van Cenerello verstoppt.	Reinig slang en zuigmond van Cenerello.
	Sluitingsinrichting van Cenerello open of niet in goede stand.	Controleer de sluitingsinrichting, breng hem in de goede stand en sluit hem.
	Reservoir van Cenerello vol as.	Ledig het reservoir van Cenerello.
Oververhitting van zuigmond.	Hete as opgezogen.	Zet de stofzuiger af; laat de as afkoelen alvorens de stofzuiger weer te gebruiken.

PROBLEM / ÅTGÄRDER

Innan man begär ingrepp av den tekniska servicetjänsten skall följande orsaker och åtgärder kontrolleras.

FEL	MÖJLIG ORSAK	KONTROLL/INGREPP
Dammsugaren suger inte.	Dammsugaren fungerar inte korrekt.	Kontrollera att dammsugarens funktion är korrekt.
	Filtren för Cenerello smutsiga.	Slå på Cenerello-locket.
	Dammsugarpåsen tilläppt.	Byt ut dammsugarpåsen.
	Cenerellos insugnings-slang tilltäppt.	Rengör slangen och munstycket på Cenerello.
	Låset för stängning av Cenerello är öppet eller i fel läge.	Kontrollera låset, sätt det i rätt läge och stäng det korrekt.
	Cenerellos behållare full med aska.	Töm Cenerellos behållare.
Överhettning av munstycket.	Sugning av het glöd.	Stäng av dammsugaren. Låt askan svalna innan Cenerello används på nytt.

الأعطال/الحلول

قبل اللجوء إلى تدخل مركز الصيانة الفنية، يجب عليكم التأكد من الأسباب المبيته أدناه وإتخاذ الإجراءات التالية:

حالة العطل	الأسباب الممكنة	التأكد والإجراءات اللازمة
المكنسة الكهربائية لا تقوم بالشفط	عمل سيء للمكنسة الكهربائية	التأكد من عمل المكنسة الكهربائية بشكل جيد.
	مرشح جهاز Cenerello متسخ	إطرق على غطاء جهاز Cenerello.
	كيس المكنسة الكهربائية مليء	استبدل كيس المكنسة الكهربائية.
	أنبوب جهاز Cenerello معاق	نظف أنبوب وفوهة جهاز Cenerello.
	الإطار القارص لجهاز Cenerello مفتوح أو موضوع بشكل خاطيء.	راقب وضع وإغلاق الإطار بشكل سليم.
	برميل جهاز Cenerello مليء بالرماد	فرغ برميل جهاز Cenerello.
إرتفاع درجة حرارة الفوهة	إمتصاص رماد ساخن	أطفئ المكنسة الكهربائية. إنتظر حتى يبرد الرماد قبل استخدام جهاز Cenerello.



La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
Vortice S.p.A. reserves the right to make any improving change its products.
Vortice S.p.A. se réserve d'apporter tous changements susceptibles d'améliorer les produits en vente.
Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebot vorzunehmen.
Vortice S.p.A. se reserva el derecho de aportar todas las variantes que mejoren los productos en venta.
Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor elke gewenste verandering aan te brengen in het reeds ope de markt gebrachte product.
Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att under försäljning tillföra alla ändringar som förbättrar produkterna.
تحتفظ مؤسسة Vortice S.p.A. بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها الموجودة في الأسواق